

Gabriela de Vries,

38, wuchs als Tochter einer Uruguayerin und eines Schweizers in Deutschland auf. 13 Jahre lang lebte sie in Uruguay, wo sie ihren Mann kennenlernte. Heute wohnt Gabriela de Vries mit Mann und zwei Kindern in Biel. Zusammen mit anderen Müttern hat sie vor einem Jahr den Verein «Lateinamerikanische Schule Biel» gegründet, wo den Kindern nicht nur ihre Sprache – spanisch – sondern auch ihre Kultur vermittelt wird. Das vierköpfige Lehrerteam betreut momentan über dreissig Schüler. Unterstützt wird der Verein durch Mitgliederbeiträge, die Erziehungsdirektion Bern (HKS) und

Gabriela de Vries,

38 ans, a grandi en Allemagne, fille d'une Uruguayenne et d'un Suisse. Elle a vécu plus tard 13 ans en Uruguay où elle a rencontré son mari. Aujourd'hui, le couple et ses deux enfants vivent à Biemme. Avec d'autres mères, Gabriela de Vries a fondé il y a un an l'association «escuela latinoamericana» à Biemme. Les enfants n'y apprennent pas seulement l'espagnol, mais aussi la culture latino-américaine. Les quatre enseignants s'occupent actuellement d'une trentaine d'élèves. L'association bénéficie des cotisations de ses membres et du soutien de la Direction bernoise de l'Instruction pu-

40 ans samedi.

■ **Rolf Iseli,** Direktionssekretär Bau-
direktion, Biel, wird diesen
Sonntag 58-jährig /
secrétaire de la direction
des Travaux publics,
Bienne, aura 58 ans
dimanche.

■ **Michel Möckli,** Gerichtspräsident, Nidau, wird kommenden
Montag 54-jährig /
président de tribunal,
Nidau, aura 54 ans lundi
prochain.



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Schule & Sport Biel. «Wir sind weiter auf der Suche nach Gönnern, die uns helfen eine feste Basis für die Schule zu sichern.»

blique et d'Ecoles & Sport Biemme. «Nous recherchons encore des donateurs pour assurer les bases de notre école.» www.escuela-latinoamericana-biel.ch